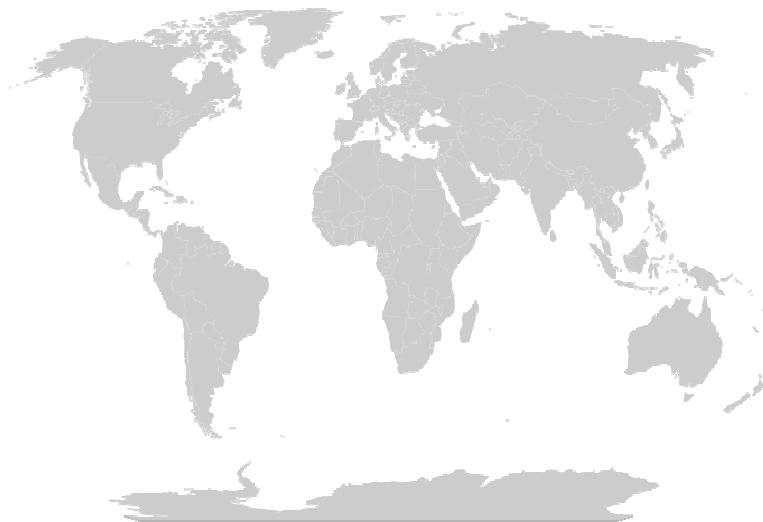


## Helping Your Child to Become Bilingual

مساعدة طفلك ليكون ثانبي اللغة



City of Edinburgh Council EAL Service 2007  
خدمة مجلس بلدية أدنبرة لتعليم اللغة الإنجليزية كلغة إضافية 2007

إذا كانت لديك أي أسئلة أخرى بشأن مساعدة طفلك ليصبح ثانبي اللغة، يرجى التحدث مع معلمة اللغة الإنجليزية كلغة إضافية (EAL) الموجودة في مدرسة طفلك.  
إذا لم تكن هناك معلمة للغة الإنجليزية كلغة إضافية في مدرسة طفلك، يرجى الاتصال بمكتب اللغة الإنجليزية كلغة إضافية (EAL) بواسطة الرقم 0131 469 2890 .

المراجع

A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism  
Baker, Colin, 1995

دليل أولياء الأمور والمعلمين عن التحدث بلغتين  
بيكار، كولين، 1995

Learning in 2 +languages  
Learning and Teaching Scotland, 2005

التعلم بلغتين + اللغات  
التعلم والتدریس، اسكتلند، 2005

Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14  
SCCC, 1994

اللغات من أجل الحياة: التلاميذ الذين يتحدثون بلغتين من سن 5 إلى سن 14  
SCCC, 1994

(مديرة المدرسة) Luan porter خدمة اللغة الإنجليزية كلغة إضافية (EAL)

Education Services Centre (مركز خدمات التعليم)، 154 McDonald Road Library,  
Edinburgh, EH7 4NN Headteacher.EAL@educ.edin.gov.uk

كيف يمكنني مساعدة طفلي على القراءة والكتابة بكلتا اللغتين؟  
لا بد أن تكون أنشطة القراءة والكتابة مثيرة للاهتمام وملائمة لخبرة طفلك. تستطيع معلمة طفلك أو معلمة اللغة الإنجليزية كلغة إضافية أن توحى بالمواضيع والأنشطة المناسبة. وهام جداً أيضاً أن يقرأ الطفل من أجل المتعة. ويمكن أن يتم ذلك باستخدام القصص الخيالية بكلتا اللغتين. والصفوف الدراسية لتدريس لغة gala هي أيضاً طريقة جيدة لتطوير مهارات اللغة الأم.

تكتب لغتنا الأم بنص مختلف. هل يسبب ذلك إشكالاً لطفل؟  
إن تعلم القراءة والكتابة باللغة الأم يساعد في تعلم القراءة والكتابة باللغة الإنجليزية. يمكن للأطفال أن يتعلموا بنجاح الكتابة بلغتين مختلفتين تماماً في النص.

تواجه طفلي مشاكل في القراءة / الكتابة / الإملاء بلغته الأم. هل سيواجه نفس المشاكل في اللغة الإنجليزية؟  
إن بعض مشاكل القراءة والكتابة بكل تأكيد تنتقل من لغة إلى أخرى. وكلما أعطيت معلومات أكثر لمدرسة طفلك ولمعلمة اللغة الإنجليزية كلغة إضافية كلما استطاعوا أكثر في الإجابة على أسئلتك المحددة وتقييم الدعم المناسب.

هل سيتأثر أداء طفلي في المدرسة بسبب كونه ثانوي اللغة؟  
في المراحل الأولى من التعلم باللغة الإنجليزية قد يستغرق طفلك زمناً أطولاً في الوصول إلى المستوى الذي يفترض أن يحققه في تعلم لغته الأم. بيد أنه، بمرور الزمن ومع توفير الدافع والدعم يمكن لهم أن يحققوا النجاح. في الواقع يؤدي بعض التلاميذ ثانوي اللغة أداءً أفضلأً في الامتحانات الوطنية من التلاميذ الذين يتحدثون بلغة واحدة.

لماذا هو هام جداً الاستمرار في تطوير التحدث باللغة الأم؟ قد يستغرق تطوير التحدث باللغة الإنجليزية في الشنون الاجتماعية مدة تصل إلى أكثر من سنتين. بيد أنه، قد تستغرق المدة 10 سنوات لتطوير مهارات اللغة الإنجليزية بالصورة الكاملة التي يحتاج إليها في التعليم. وتتيح لغة طفلك الأم "أفضل أساس لتعلم لغات إضافية ومفاهيم جديدة" إن استمرار تطوير لغة طفلك الأم سيسمح له بتطوير مفاهيمه ومنطقه بصورة مستقلة عن تعلم اللغة الإنجليزية.

كيف يمكنني مساعدة طفلي على تطوير التحدث بلغته الأم؟

- \* قراءة كتب الواقع والخيال بكلتا اللغة الأم واللغة الإنجليزية (الكتب ذات اللغتين)
- \* حضور حصص ومدارس اللغة الأم.
- \* التواصل الاجتماعي مع المجموعات التي تتحدث لغته الأم.
- \* مناقشة الدروس المدرسية باللغة الأم.
- \* مواصلة الارتباط مع أقاربك.
- \* الاستماع للمذيع والـ: سي ديـز (CDs) ومشاهدة التلفاز والـ: دي في ديـز (DVDs) باللغة الأم.
- \* الإطلاع على موقع الانترنت المكتوبة باللغة الأم، وأداء الأنشطة الخاصة بالتعلم بواسطة الكمبيوتر.



كيف يتصور الناس ثانياً اللغة العالم؟  
تبس جين نظارة بعدستين ذات لون أصفر خفيف.  
وبالنسبة لها يبدو العالم فقط بلون أصفر.

يملك عمران نظاراتين. واحدة بعدسرين ذات لون أصفر خفيف. وعندما يلبسها يبدو له العالم بلون أصفر. والأخرى بعدسرين ذات لون أزرق خفيف. وعندما يلبسها يبدو له العالم بلون أزرق. له الخيار في الكيفية التي يتصور بها العالم من خلال عدسرين ذات لون أصفر أو أزرق خفيف. ويستطيع أن يقارن نظرته إلى العالم بأطياف الألوان المختلفة ودرجة حدة اللونين التي تبرزها العدسات. ويستطيع أن يختار متى يلبس العدسات المختلفة، وسيستطيع تبادل الحديث عن نظرته إلى العالم مع الذين يلبسون نظارة ذات عدسرين بلون أصفر خفيف، أو يقارن نظرته إلى العالم مع تصور الذين يلبسون نظارات بعدسات ذات لون أزرق أو أي لون آخر للعدسة.



ويستطيع أيضاً أن يلبس نظارة بعدهسة ذات لون أصفر، وعدهسة ذات لون أزرق في نفس الوقت ويشعر بدمج اللونين الذي يشكل لوناً أخضر، ولكن يستطيع أن يميز ، بخلاف جين، أن العالم لا يبدو بلون أصفر أو أزرق أو أخضر ولكن تصور العالم يعتمد كثيراً على العدسات التي من خلاها يتصور الشخص العالم. وبالإضافة إلى ذلك يستطيع عمران من خلال المشكال (منظار المناظر المتغيرة) أن يتبادل مع جين التي هي محصورة في الصورة الحقيقة ذات اللون الأصفر الحديث عن تصوره للعالم.

1 مأخوذه من 2005 learning in 2+languages, Learning and Teaching Scotland originally in Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14, SCCC 1994

خدمة مجلس بلدية أدنبرة لتعليم اللغة الإنجليزية كلغة إضافية

## الأسئلة المتكررة

للغة الإنجليزية ليست جيدة جداً. هل ينبغي لي التحدث باللغة الإنجليزية مع طفلي؟ من الأفضل استخدام اللغة الأم لأنك ستقدم نموذجاً جيداً للغة. (لطفلك العديد من الفرص لسماع اللغة الإنجليزية واستخدامها خارج المنزل).

طفلي يخلط اللغتين. ماذا ينبغي علي أن أفعل؟

هذا أمر شائع جداً عندما يتعلم الطفل لغتين في نفس الوقت. سوف يبدأ طفلك تدريجياً في الفصل بين اللغتين. وتخالف السرعة والعمر الذي عنده يفعل الطفل ذلك اختلافاً عظيماً من طفل لآخر. وإذا كنت قلقاً تحدث مع معلمة اللغة الإنجليزية كلغة إضافية.

هل ينبغي لي أن أحاول الإبقاء على اللغتين منفصلتين، على سبيل المثال لغة واحدة في داخل المنزل ولغة الأخرى خارجه؟

في المراحل المبكرة لتعلم لغة أخرى من الأفضل الفصل بين اللغتين. ومن الصعب إبقاء الحدود الفاصلة لكل لغة ولكن الفصل بينهما سيساعد طفلك في تطوير كلتا اللغتين دون الخلط بينهما. أطلب أفكاراً من معلمة اللغة الإنجليزية كلغة إضافية.

ماذا أستطيع أن أفعل عندما لا يريد طفلي استخدام اللغة الأم مرة أخرى؟

إنه أمر طبيعي للأطفال، لا سيما المراهقين منهم، أن يرغبوا في التحدث باللغة الإنجليزية في كل الأوقات لأنهم يرغبون في الانسجام مع أصدقائهم. وأحياناً قد يستغرق رفض اللغة الأم هذا فترة زمنية قصيرة فقط ومن غير المستحسن محاولة إجبار الطفل على استخدام لغة معينة.

### ماذا يعني أن يكون الشخص ثالثي اللغة؟

إنه شائع جداً عند الأطفال في جميع أنحاء العالم أن ينشأوا مستخدمين أكثر من لغة. ونحن نستخدم مصطلح "ثالثي اللغة" بالنسبة للناس الذين يستخدمون أكثر من لغة في حياتهم اليومية. وهذا لا يعني أن ذلك الشخص تتساوى مهاراته اللغوية في كل لغة.

### ما هي مزايا أن يكون الشخص ثالثي اللغة؟

إن تحدثك بأكثر من لغة يعني أنك تتعامل مع أكثر من عالم واحد: طرائق مختلفة في التفكير، والأفكار والمعتقدات. إن اللغة الأم هي هامة جداً في توريث القيم والتقاليد والحفاظ على الهوية الثقافية.

### الأسرة

إن اللغة الأم هي عادة اللغة التي يتعلّمها الطفل أولاً، بحيث أنها لها قيمة خاصة وهي الأكثر بشكّل طبيعي في التعبير عن العواطف. واللغة الأم هي أيضاً هامة جداً لحفظ على العلاقات الأسرية والأصدقاء.

### قدرة التفكير

إن تعلم واستخدام أكثر من لغة واحدة يمكن أن يساعد في تحسين التفكير الإبداعي، وحل المشاكل، والتعبير.

### اللغة

إن التحدث بلغتين يخلق فهماً أفضلًا عن الكيفية التي تستخدم بها قواعد اللغة ويمكن أن يجعل تعلم لغات أخرى أكثر سهولة.

### فرص العمل

تحتاج العديد من الوظائف وأرباب العمل إلى الناس الذين يتحدثون ، ويقرأون، ويكتبون بلغات أخرى.